

AGNTierras24Exp6
274r-325v

3r=274r

Don Felipe de Austria hijo legitimo de don Juan de
mendoza caçique e Principal del Pueblo de Tilantongo
dixo que don Pedro Osorio caçique del dicho
pueblo de teposcoula e sus estancias sujetos
Avia Fallecido y pasado desta pressete vi
da a dos dias del dicho mes de jullio sin dexar hizo
ni hizo que le pudiese subçeder y la costumbre que
En la subçesion del dicho caçicazgo se auia tenido
de tiempo ynmemorial a aquella parte auia
sido que no teneindo hizo ni hizo el dicho caçique
tenia facultad de poder elegir y nombrar caciq[^]
para el dicho pueblo y sus sujetos la persona q[^]
le paresçiese con que fuese de los caçiques e prinçipi
pales del dicho pueblo de tilantongo los quales
tenian aquel derecho por auer sido los fundadores
del y que auian dado prinçipio a la poblaçion del y
que dellos auian proçedido legitimamente los
caçiques que auian sido del dicho pueblo y ansi se
uia usado e guardado y lo tenian los naturales
muy entendido por sus pinturas antiguas y que la
Dicha costumbre se auia guardado no embargan
te quel dicho caçique poseedor del dicho caçicazgo
tuviese sobrinos y sobrinas / o / otros parien
tes propincos por que estos tales no eran llamados
Al dicho caçicazgo ni subçedian en el sino vno
de los hizo del caçique del dicho pueblo de tilantongo...

27r = 299r

Prouança de
don diego--

E despues de lo suso dho enel dho pu[^]o
de **tipuzcolula** veinte e seis dias del
dho mes de octubre del dho año de myll E
qui[^]o^s e seséta e nueve a[^]o^s el dho s[^]or Ju[^]o sar
myento alld m[^]or E juez susodho De pedimi[^]o
de la parte de los dhos don diego de mendoza
E doña catalina su muger m[^]do pares
çer ante si a don domingo de santa maria
preçipal deste dho pu[^]o que serrti
fique enel dho que tiene dho e declarado
E declare por el tenor de la pet[^]on por
parte del dho don di[^]o presét[^]da del qu[^]al
el or[^]do present mediante E por lengua
del dho fran.[^]co min ynterperte de las
lenguas mexicana y mysteca est[^]do pre
sété el dho hr.[^]do de avilla otro ynterperte
fue tomado e rreçibido juramento en forma
de vida dr[^]o por dios E por sáta maria
E por la señal de la cruz do pusso su mano
dr.[^]a socargo del qual prometio de
decir verdad de lo que le fuese preg[^] do E por

confision de
don domyngo
de santa maria

my el dho es^o el fue leido un dicho que paresse
dixo E declaro por quatro preguntas
sin las gneerales En este dho pu^o de
tipuzcolula ante fran^co pinello allde
m^or del E por ante xpobal de rriano
es^o de su mag.^d en veynte e nueve dias del
mes de agosto de myll E qui^o^s e seséta
E nueve años E siendole mostrada
su firma que esta al cabo del dho su dho
el qual ~~dix~~ paresçe dixo por p[ar]te###
don felipe de austria cacique del ###
pu^o E siendole declarado E dado a####
El dho dho E declaracion preg^to por p#####

27v = 299v

mediante E por lengua del dho fra^co myn
interperte let^do preséte el dho s^r juez
Dixo quello cont^do en el dho su dho que le
a sydo leido E delcarado es la verdad y ello
dixo E declaro ante el dho allde m^or y escribano
y en ello se afirma rratifica si es necesario
De nuebo E rreconosçe por suya la firma
que esta al cabo del dho su dho donde dize
don domingo de santa maria la qual El
hizo e fimro con su mano dr^a e que esta es
la verad Para el Juramneto q^ hizo E q^^s
de la hedad cont^da enel dho su dho poco m^s o me^os

√ fuele preg.^do por el dho s.^or Juez que quales
y donde estan los bienes pertenes
çientes al cacicasgo de este dho P.^o sobre q^
sea litigado que a tenido E Posiedo el dho
don felipe de austria cacique deste dho
pu^o que los diga e declare En espeçial
todos e las partes donde estan e quié
los tiene. dixo que los bienes E hazienda En es
peçial pertenesçientes al dho cacicasgo desta dho
pu^o E los que a tenido E poseido el dho don felipe
como tal caçique son los syg^tes

√ una sementera grande donde se siembra maiz
que esta En el llano de San pablo eneste dho
pu^o de **tipuscolula** detras del monesterio
del por donde pasa el rrio q^ se llama en len
gua mysteco **ytonocoyoo**. que no se ac
da que bracas tiene de largo y ancho mas de
que el la mostrara personalmente

[repeated 302r, 304v]

√ yten otra sementera grande que esta en
la estancia de santiago sujeta a este dho pu^o
302v
q^ se llama **tzahuicoo** q^ no se acuerda del ta

estancia de santiago [yolomecatl says side gloss]

tzahuicoo [again as santiago 304v]

29r = 300r

maño mas de que la mostrara person^al
mente

√ otros dos Puestos de tierra en la est^a de san miguel sujeta de este dho pu^o que se llaman **yotzosiyo**. Los cuales labran e benefici^{an} los macehuales de la dha est.^a y acuden con parte del fruto delos al caçique y ospital de este dho pu^o lo qual hazen por consintimi^o de los caçiques que a pasado de bente a^os a esta parte

302v yotzoxiio
304v yotzosioo

√ otros tres Puestos de tierra ###nos que es tan camino de **yanguitlan** en un llano q[^] se llama en lengua mysteca **ytootzayaa** los quales el mostrara

[road to Yan on p 302r = ytzoyuqui

√ otros Puestos de tierra donde se hazé tres sementeras de mahiz q[^]stan en la est^a de San Ju^o sujeta a este dho Pu^o que se llaman en lengua mysteca **ytoo yotzo diqui** e los dos Pedasos de los quales Estan hechas dos huertas de arboles de cast^a y de la tierra y asi mesmo se siembra mahiz q[^] se llama **ytutixiyu coo** lo qual asi mesmo mostrara asimesmo tiene el dho caçique otras dos sementeras de mahiz En la dha est^a de san Ju^o las quales uno no sabe como se llama E las mostrara

tixiyucu on 302r

√ Otro Puesto de tierra donde se siembra mahiz ue esa En la est.^a de san andres sujeta a este dho Pu^o q[^] se llama En leng^a mysteca **yotzoyotnoo**. en q[^] el dha tierra dio este t^o como prinçipal ys ques de la dha es t^a de san andres átiguamente al caciq[^] de **tilantongo** que despues lo fue deste dho pu^o de **tipuzcolula** e qual dho caçique rre

29v = 300v

partio la dha tierra entre muchos yndios los quales siempre a dado rreconosçimi^o De mahiz de las dhas tierras a los caçiques que despues a sido deste dho pu^o el q[^]l dho puesto de tierra mostrara este t^o

√ otros dos Puestos de tierra Vno grande e otro Pequeño donde se siembra mahiz En termi^{os} del pu^o de **taxiaco** en una est^a que se llama san fra^o las q[^]les dhas tierr^{as} se llaman en lengua mysteca **tihuixa** las quales a lo seido E posee El caciq[^] deste dho Pu.^o y el anexo al caçicasgo del átiguamente llebandolos frutos e aprobechami^os de las dhas tierras

tihuixa = 302v

√ E asi mesmo dixo e declaro que ay otras muchas tierras Pertenesientes al caçicasgo

Pero que no se acuerda quantas son
ni donde estan

√ Asi mesmo dixo E declaro que en este dho
Pu^o de **tipuzcolula** frontero del mones
terio del Estan hechas unas cassas gran
des de cal y canto las q^ales se hizieron e fun
daron por don felipe / osorio hijo de don p^o
Osorio caçique deste dho Pu^o e las q^ales
murio El dho don felipe y despues que
Resçibieron por caçique al dho don felipe
de austria que agora es bibo / a bibido E
bibe en las dhas cassas E las posee como
cossa anexa al caçicasgo / y que a un lado
de las dhas casas estan otras cassas de
adobes y piedra las quales herá del dho
don pu^o osorio caçique deste dho Pu^o e las
dexo por bienes del caçicasgo / estan calle?

30r = 301r

En media de las dhas cassas prinçi
pales que tiene declaradas
E asi mesmo estan otras cassas
pared E medio de las dhas cassas de
adobes en las quales a bibido algu^as
dellos caciques pasados y el dho don felipe
que agora lo es y al preséte bibe
en ellas dona Juana hija del dho don
felipe de austria E que no sabe este
t^o cuyas son las dhas cassas

√ asi mesmo declara e dize que ay çiertas
joyas de oro E que no sabe quantas
son que el buscara una memoria q^
ay dellas E la trayera ante el dho s^or Jues
de que lo que dho tiene es la berdad
p[ar]a el Juramento q^ hizo E siendole arnado?
a dar a entender por el dho ynterpetre
certifica En ello E lo firmo de su nombre
con el dho ynterpetre va e^do dixo no vale

Jhoan sarnue^ don domig hr^do de
 de sata maria albiless

fra^co min ante mi
 ldo^o do Luares
 esc^o

41r = 312r

E despues de lo suso dho En ocho dias
del dho mes de n^e del dho año el dho s^or
ju^o sarmiento Juez m.^do que Para que lleben
E guien a las tierras y heredades de del dho cacicazgo
Los dhos don felipe e don domingo por su

Parte e don diego Para la suya señalen yn
dios viejos q^a sepan las dhas tierras en cum
plimiento de lo qual el dho don diego de mendoça
por suy Parte nombro a domingo cayo yn
dio Prínçipal E natural deste dho Pu^o
De tipuzcolula y los dhos don felipe
De austria e don domingo de sáta maria
por la suya nombraron y eligeron A
domingo gaspar E a E fra^{co} marin yndios ntuales
que dixerón ser de ete dho Pu^o y asi lle
bando Por guia a los dhos yndios el dho s^{or}
Juez fue alas tierras siguientes

[left margin: Teposcolula, 17th c hand?]

E despues de lo suso dho el dho dia ocho de
n^e del dho año los dhos tres yndios llebaron al
dho s^{or} Jues a unas tierras que estan luego pa
sado el rrio desde donde comyençan los morales
camino de las cassas dela seda deste dho Pu^o
de una parte y de otra del camino hasta
pasar las dhas casas de seda y casi llegar
a un cerro de piedra las quales dhas tierr^{as}
los dhos tres yndios E otros indios que alli se
jutaron dixerón llamrse en la lengua
mysteca **tzayucundaa** y que el comun del dho
Pu^o de tipuzcolula las labra e benefiçia
átiguamente y no las Poseen yndios
sino el caçique E caciques preséte E pa
sados e llebando ellos y la comunidad del dho
Pu^o El fruto de las dhas tierras P[ar]a que

[left: Poses^{on} de las tieras, 18th c hand?]

[left: Sayucundaa, 16th c, ink is same]

41v = 312v

se conociesen quales heran el dho s^{or}
Juez mando poner y se pusieron en
los Primeros dos morales ~~de~~ que está
desde donde comyençan y en tres morales
que estan donde se acaban sendas cru
zes por señales y esto ffo el dho s^{or} Juez
como por las manos de los dhos doña ca
talina de peralta E don diego de
mendoca su marido E los metio En la
poseçion del dr^{co} E **avaion**? que a te
nido E tienen los caçiques pasados E
del dho Pu^o de tipuzcolula a las dhas
tierras Por las quales en senal de la
dha poseçion los dhos doña catalina
E don diego se Pasearon E quebraron
cañas de mahiz de que estaban sé
bradas E lo pideron por testim^o
a lo qual se hallo preséte el dho bal
tasar derribera el qual dixo que en
n^e del dho Pu^o de tipuzcolula E debajo
de las Protesaçiones que tiene ffs
contradize la dha Poseçion e lo Pidio
por testim^o y el dho s^{or} Juez lo m.^o dar
a las dhas Partes e que se de a entender
a los naturales que estan presentes que

acudan a los suso dhos doña catalina
E don diego **anlo** q[^] solian al dho don felipe
como tal caçique lo qual se les dixo dellas
por el dho fra[^]co myn ynterpetre ts[^]o br[^]me de
laguia gaspar Pelaez e hr.[^]do de avill=es

Jhoan sarmiéto
fran[^]co min
al[^]so doliuares

42r = 313r

Teposcolula

Poss[^]on de las Tierras

ytonocoYoo

E Luego prosiguiendo En la dha
poseçion los dhos yndios que guian
llebaron al dho s[^]or Juez a otras tierras
que estan en una vega frontero del dho
Pu[^]o de tipuzcolula que dixeron lla
marse **ytonocooyoo** y ser anexas E per
tenesçientes al caçicasgo deste dho Pu[^]o
de doze vidas de caçiques A esta parte
los quales comiençan desde vn mor[^]al
donde se hizo una cruz que esta la orilla
y de la otra Parte de un arroyo de agua
y enquadra estan çercadas de piedras
E aviendolas a dado E poseado todas
los dhos don diego E doña catalina pidie
ron e rrequirieron al dho s[^]or Juez les
de la Poseçion de las dhas tierras atento
ser anexas al cacicasgo del dho Pu[^]o
En cumplim[^]o de lo qual el dho s[^]or
Juez tomo por las manos a los dhos
doña catalina E don diego E los metio
En las dhas tierras en senal de Poseçion
los quales tomando la dha Poseçion e
posearon por las dhas tierras y que
braron cañas de mahiz de que estaban
sembradas lqual dixeron que haziá
E hizieron En señal de Poseçion E
lo pidieron por testim[^]o y est[^]do preséte
el dho baltasar de rribera dixo que en
n[^]e del dho Pu[^]o ser las Protestaçiones E
rrequerimy[^]o^s que tiene ffos contra dize
la dha poseçion e pide testim[^]o y el dho S[^]or
Juez aparo En ella a los dhos doña ca
talina don diego En nobre de su m[^]d E m[^]do
dar testim[^]o a las partes E que se de a en

42v = 313v

tender a los naturales que estan presétes
que acudan con el fruto / o con lo que so
lian acudir al dho don felipe como

caçique de **tipuzcolula** lo qual se les
dixo E declaro por el dho fra^{co} myn yn
terpetre siendo ts^o br^{me} de la guia
E gaspar Pelaez e hr.^{do} de aviles E otros

Jhoan sarmiéto
fran^{co} min
al^{so} doliuares

[teposcolula]
[Possess^{on} de las tierras]
ytunocoo

E luego en continente Prosiguendo
el la dha Poseçion las dhas guias lleba
ron al dho s^{or} Juze a otro Puessto de tierr^a
que esta Junto al dho y comyença del de
Junto al rrio que pasa Por la dha bega
donde estan unos magueyes yba el rrio
arriba hasta otros magueyes y por o
tra parte lo dibide un camino q^a va a
las casas de la seda y Por alli va çercada
de magueyes la qual dha tierra dixeron
llamarse en lengua mysteca **ytunocoo**.
y ser anexa E pertenesciente al dho ca
çicazgo e averla tenido E Poseido el dho
don felipe como tal caçique Por lo qual
los dhos doña catalina E don diego Pi
dieron al dho s^{or} Juez les mande dar la
Poseçion De las dhas tierras y el dho s^{or}
Juez ctomo por los braços a los dhos
doña catalina e don diego e los metio
en señal de Posecion en las dhas tierras
los quales en señal de la dha Poseçion
se Pasearon Por ellas e quebraron cañas

43r = 315v

De mahiz de que estaban sembradas
E lo Pideron por testim^o y e est^{do} El dho
baltasar de rribera preséte dixo que
en n^e del pu^o contra dezia la dha po
seçion e lo Pidio por testim^o y el dho s^{or}
Juez lo mando dar a las partes e q^a
se de a entender a los yndios que es
tan presétes como a de rreconosçer
a los dhos doña catalina E don diego
con todo aquello que rreconosçia al
dho don felipe como caçique del dho Pu^o
lo qual se les delcaro E dio a entender
mediante el dho fra myn ts^o los dhos
br^{me} de la guia E hr.^{do} de aviles E
gaspar Pelaez

Jhoan sarmiéto fran^{co} min
al^{so} oliuares

[San miguel]
[Posess[^]on de las tieras
de
saañumaa]

E despues de lo suso dho En
nuebe dias del dho mes de noviembre
del dho año El dho S^r Juez de Pedimento
de los dhos don diego E doña catalina
fue a la **est[anci].[^]a de san miguel** sujeta
al dho Pu^o de **tipuzcolula** y est[^]do
En termi^os della Los dhos yndios que
guian dixeron que en termi^os del la dha
est[^]a donse llebaron al dho s^{or} Juez Junto
a un arroyo de agua y por la otra parte
linde con el rrio esta un Puesto de tierra
que se llama en lengua misteca **saa ñuma**
la quales anexa al caçicasgo del dho

43v= 315r

Pu^o y asi est[^]do En ladha tierra pares
çieron don Ju^o E Ju^o Sanchez prinçi
pales de la dha est[^]a de san miguel E
otros muchos yndios de la dha est[^]a
E dixeron que las dhas tierras las la
bran e cultiban los naturales de la dha
Est[^]a E lleban El fruto dellas al dho
p.^o de **tipuzcolula** p[ara] el cacique
E la comunidad del y esto a ff^o áti
guamente y estan en costumbre
De hazer por lo qual los dhos don di^o
E doña catalina que presétes
estaban Pideron E rrequirieron
al dho s^{or} Juez de la poseçion del dho
Puessto de tierra que es En el propio
donde al presente estan por ser
como es anexo al dho caçicazgo y el dho
s^{or} Juez tomo por las braços a los dhos
Doña catalina E don diego e los me
tio en la Poseçion de las dhas tierra^s
y en aquella Parte que los ca
çiques de **tepuzcolula** a tenido E po
seido En ellas y no En mas los quales
dhos doña catalina e don diego en señal de
poseçion se pasearon por las dhas tierras
e arrancaron yerbas E las Echaron
de una Parte E de otra e lo Pideron
Por testim^o a lo qu[^]ales tubo E halló
preséte dho dho baltasar de rribera el q[^]l
dixo que en n.[^]e del dho Pu^o contra dize la
dho poseçion E Pide testim.^o y el dho s^{or}
Juez lo mando dar a las Partes y q[^]
se les declare e de a entender a los
dhos don Ju^o E Ju^o sanchez e a los demas

44r = 314v

naturales de la dha est^a que estan presentes como al dho don diego no se le da Posecion de mas de aquel uso que a tenido con los caciques de **tipuzcolula** e a don felpe de austria como tal e que lo mesmo a de hazer con la dha doña catalina lo q[^] les dalo E declaro el dho fra[^]co myn in terpetre siendo es[^]co gaspar Pelaez e hr[^]do de aviles

Jhoan sarmiéto fran[^]co min

Al[^]so doliuares

[San miguel
Posess[^]on de las tierras de
yotzosiyo]

E luego en continente prosiguiendo En la dha Posecion las dhas guias E yndios de la dha **est^a de san myguel** lle baron al dho s^r Juez a otras tierras q[^] son en termys[^]o de la dha est^a de san miguel linde a las salinas e junto a un arroyo de agua y Junto a las casas de la dha est^a las quales dhas tierras dixerón lla marse en lengua mysteca **yotzo siyoo** y que las labran e benefican los naturales de la dha est.^a y llevan el fruto dellas al dho Pu[^]o de **tepuzcolula** para el caçique del por lo qual los dhos don diego E doña catalina su muger pi dieron al dho s[^]or juez les de la Posecion de las dhas tierras y el dho s[^]or Juez los metio por las manos En ellas a los dhos doña catalina E don diego los qu^a^les en señal de la dha posecion se pasearon por las dhas tierras y arrancaron yerbas

44v = 314r

E las echaron de una parte a otra e lo Pidieron por testim[^]o a lo qu[^]al se hallo preséte al dho balthasar de rriber^a que dixo que lo contra dezia en n^e del dho Pu[^]o E lo pidio por testim[^]o y el dho s[^]or Juez lo m.[^]do dar a las dhas Partes e que se de a entender a los dhos naturales que es tan presentes que acudan a los dhos doña catalina don diego con lo que tienen costumbre de acudir al dho don felipe como tal caçique lo q[^] les dixo E declaro el dho fran[^]co myn es[^]o los dhos hr[^]do de aviles e gaspar pelaez

Jhoan sarmiéto fran^co min

al^so doliuares

[san mig.^l

Posecion de todas las salinas

√ salinas

yotzoñee

los del bario de

san miguel]

E luego en continete Prosiguiendo
la dha Posecion las dhas guias e los dhas
Ju^o sanchez e don Ju^o e los demas yndios
de la dha **est^a de san miguel** dixeron que
El dho don felipe tiene en las dhas
salinas un pezito de tierra donde se
haze sal q^ se llama En su lengua mys
teca **yotzoñee** el qual es anexo al ca
çicazgo del dho Pu^o de **tipuzcolula** Por
lo qual los dhos doña catalina E don
diego despues de aber los dhos yndios
señalado el dho puesto de salinas q^s
En m^o de las dhas salinas a un lado
hazia las cassas de la dha **est^a de san miguel**

45r = 316r

Pidieron al dho S^or Juez les de la Pose
cion de las dhas salinas E ampare
En ellas y el dho s^or Juez luego tomo
por las manos a los dhos don diego
E doña catalina E los metio En las
dhas tierras E salinas y Ellos
En señal de Posecion se pasearon
por las dhas salinas E an E con Vn Palo
hizieron çiertos hoyos En la tierras
e lo Pidieron por testim^o a lo qu^al Es
tubo preséte el dho baltasar de rribera
que dixo que lo contradazia En n^e del
dho Pu^o E lo Pidio Por testim^o del dho s^or
Juez m.^do que se les de a las dhas partes
e que se declare de a entender a las dhas
naturales que estaban presétes
como an de acudir con aquello que acu
dian al dho don felipe Por bia de caçiq^
a los dhos doña catalina E don diego
e asi se les dixo E declaro Por el dho fran^co
myn a los dhos ndios ts^o her.^do de aviles
E gaspar pelaez

fran^co min

Jhoan sarmiéto

al^so doliuares

[Las del mar
ge son las del

letigio oy en día
santiago yolomecal] [these 4 lines 17th c hand]

Poss^{on} de las tierras [18th c hand, all in left margin]

tziñi tiuxi

E luego en contienete los dhos yndios
y guias prosiguiendo En la dhia ~~El~~
poseçion llebaron al dho s^r Juez a
unas tierras sembradas que dixeron
estar en termi^os de la est^a de Santiago

45v = 316 v

sujeta al dho Pu^o de **tepuzcolula** las
quales son junto a un çerro por la
una parte y por la otra un arroyo
de gua que esta Junto al camino
que ba de la dha est^a de San miguel
a las dha est^a de Santiago E las dhas
tierras dixeron llamarse En len
gua mysteca **dzini tiuxi** E ser E Per
tenessientes todas ellas al casique del
dho Pu^o de **tepuzcolula** anexo al caçi
casgo E las otras muy Bien ## los naturales
de la dha **est^a de s^{atiago}** que alli Pa
resçieron presétes E dixeron E
declararon los suso dhos E los dhos don d^o
E doña catalina pidieron la poseçion
de las dhas tierras y el dho s^{or} Juez aviendo
bisto la declaraçion ffa por los dhos
yndios tomo por las manos a los dhos
doña catalna de peralta E don deigo
De mendoça E los metio en las dhas
tierras E les dio posesion de aquella
por lo que dellas le pertensçen E
son anexas al dho caçicasgo los qua
les En señal de poseçion se pasearon
por las dhas tierras E quebraron cañas
de mahiz de que estaban sembradas
E lo pidieron por testim^o y el dho bal
tasar de rribera que estaba preséte
Dixo que en n^e de don Ju^o atto que posee
las dhs tierras y del dho Pu^o de **tepazco**
lula contra dize la dha Poseçion E lo pide
por testim^o y el dho s^{or} Juez lo m^o dar a las
partes E que se diga e declare a los

46r = 317r

naturales de la dha est^a de s^{atiago}
que estan presentes como an de
acudir a la dha doña catalina con lo que
solian acudir al dho don felipe de austria
por bia de caçicasgo sin quitar ni poner
cosa alguna lo qu^{al} les declaro el dho
fr^{co} myn ynterpetre siendo ts^o los dhos

hr.º de aviles E gaspar pelaez

Jhoan sarmiéto fran.º min

al.º doliuares

s.ºn.ºtiago yolomecal [17th c hand]

Poss.ºon de las tierras de

dzavicoo

E luego en continente las dhas guias
E yndios de la dha est.ºa de **santiago**
llebaron al dho s.ºor Juez a dos pedasos
de tierra y que estan en termy.ºo s de la dha
Est.ºa de santiago Junto al rrio que ba
Por la Vega de la una Parte E de la otra
el camino rreal que ba al Pu.ºo de **pipiol**
tepeque las quales dhas tierras dixen
ron llamarsse en la dha lengua mysteca
tzavicoo e son anexas E Perteneçientes
al dho çaçicasgo de **tipuzcolula** P[ar]a q.
los çaçiques del dho Pu.ºo las an poseido de
treyntea e /ocho a.ºos a esta parte#####
la voluntad de los naturales del #####
est.ºa de las quales de sus tierras los dhos
doña catalina E don diego Pidieron
poseçion lluego En seña della El dho s.ºor
Juez los tomo por las manos E los me
tio En los dhos dos puestos de tierra
y ellos en seña de la Poseçion se pasaró

left margin: Junto al Rio

left margin: estas son
las que se le
tiga oy dia

46v = 317v

por las dhas tierras y quebraron
algunas cañas de mahiz de que
estaban sembradas e lo pidieron
por tesitim.ºo y el dho balthasar de rribera
lo contradixo En los dhos nombres
y padriotm.ºo y el dho s.ºor Juez se lo m.ºdo
dar a las dhas p[ar]tes y que los naturales
de la dha est.ºa de **santaigo** acudá a la
dha doña catalina con lo que acudian
al dho don felipe por bia de tal çaçique
En lo tocante a las dhas tierras los q.
se les dixo E declaro A m.ºa.ºteo gr.ºa
y a Pero herandes e a tomas lopez
e domingo Gr.ºa alguazil principales
E naturales de la dha **est.ºa de Santaigo**
E a otros muchos yndios de la dha
est.ºa que estaban presétes mediate
el dho fra.ºco min siendo ts.ºo her.ºdo de aviles
E gaspar Pelaez

Jhoan sarmiéto fran.º min

al.º doliuares

[left margin: santiago yolome
cal

Poss.ºon de las tierras

de dzocodzahui = 18th c hand [patch also has sigil in center back page]

E luego en continente las dhas guias
yndios de la dha **est^a de s^{antiago}**
mostraron al dho s^r Juez otro Puesto
de tierra muy grande que esta
junto e linde las dhas tierras de
que agora se les acaba de dar posesion
al dho don diego por la vega abajo y lin##
por todas partes con el rrio q^a va por ella

47r = 318r

El qual dicho puesto de tierra dixeron
los dhos naturales llamarse En lengua
mystea **tzocodahui** y que atigua
mente lo an labrado E cultibado los
naturales de la dha **est^a de Santiago** y q^a
del sientto que de las dhas tierras cojen
hazen tres Partes la una dellas quales
dan al caçique de **tipuzcolula** e la otra
parte dan a don Pedro de guzman
caçique del Pu^o de **Cuilapa** que la obo
por herencia E la otra terçia parte
llevan los dhos naturales por el be
neficio e que esto Es asi berdad los dhos
doña catalina E don diego dixeron q^a
atento que las dhas tierras son del
cacicasgo del dho pu^o de **tipuzcolula**
Piden al dho s^{or} Juez les de la Posecion
dellas en cunplim^o de lo qu^al el dho s^{or}
Juze tomo por los braços a los dhos doña
catalina de peralta e don diego de
mendoça e dixo que en n^e de su mag.^o los
metia e metio En Posecion de las dhas
tierras En aquella Parte que dellas
le debe pertenesçer e son anexas
a caçicasgo del dho pu^o de **tipuzcolula**
E los dhos doña catalina E don diego
En señal de la dha Posecion se pa
searon Y por las dhas tierras harran
caron cortaron yerbas e las hecharon
de una Parte a otra E lo Pidieron Por
testim^o y el dho baltasar de rribera q^a
estaba preséte contradixo la dha
posecion En n^e del dho Pu^o E lo Pidio

left: hasen tres partes
del fruto que cojen
de dhas del ca
siçasgo estas
son las del legi
gio [17th or 18th c hand]

47v = 318v

Por testim^o y el dho s^{or} Juez lo m^o dar
a las dhas Partes E que se les diga
E declare a los yndios de la dha est^a
que estan prsentes que daqui
adelante acudan a la dha doña ca
talina con la parte del dho fruto
q^a solian acudir al cacique del dho
Pu^o de **tipuzcolula** lo qual se les
dixo E dio a entender Por el dho
fran.^oco myn ynterpetre a los dhos

mateo garcia y p^o hernandez E
tomas lopez e domingo Gr^a princi
pales E naturales de la dha est^a
de santiago E a otros que estabá
presentes siendo ts^o los dhos hr^{do}
de aviles e gaspar Peleaz

Jhoan sarmiéto fran^{co} min

al^{so} doliuares

[Left: santaigo yolomecal]

[Possess^{on} de las tierras]
[yuyeeeco]

E luego en continente prosiguiendo
En la dha El Poseçion las dhas guías
E yndios de la dha **est^a de sátiago**
Dixeron que en termi^os de la dha estancia
de Santaigo en una quebrada junto al
camino estan dos Puestos de tierra
El uno linde con el otro que en lengua
mysteca se llaman **yuyee**. las quales
dhas tierras labran e benefiçian domingo
tzaquañe y marcos coyee yndios que
alli Parecieron presétes los quales

48r = 319r

Dixeron que es verdad que ellos
labran e benefiçian las dhas tie
rras y en rreconocimiento dan al
caçique de **tipuzcolula** çierta
parte de mahiz lo qual visto por
el dho s^{or} Juez m.^{do} a los dhos domingo E
marcos yndios que poseen las dhas
tierras que acudan de aqui adelante
con el dho rreconocimi^o como acudian
al dho don felipe a la dha doña Cata
lina de Peralta los quales dixeron
que asi lo cumpliran segun lo de
claro El dho ynterpetre E firmolo?
t^{os} los dhos gaspar Pelaez E her.^{do}
De aviles contra dixo lo suso dho el
dho baltasar derribera en n^e del dho Pu^o
E Pidio testimi^o y el dho s^{or} Juez lo m^{do} dar
a las Partes ts^o los dhos

Jhoan sarmiéto fran^{co} min

[San Migel]

[Possess^{on} de las tierras de = both lines 18th c]

al^{so} doliuares

[yucutza]

E luego en continente ante el dho s^{or}
Juez paresçieron presétes Ju^o xiño
E domingo caqua y domingo xamen
yndios naturales del dho Pu^o de **sá**
miguel E dixeron aquellos tiené
E poseen un pedasito de tierra que

Esta frontero del la est^a de san miguel
sujeta a este dho Pu^o que se llama en
lengua mysteca **yucutza** la qual Ellos

48v = 319v

E otros yndios labran e beneficiá
y estan en costumbre de acudir con
çierto mahiz del que cojen En las
dhas tierras al caçique que del dho Pu^o
de **tepuzcolula** por aberles El dado
las dhas tierras que asi lo declaran
y el dho s.^{or} Juez les m.^{do} que como acudíá
al dho don felipe con el dho Reconose
çimiento acudan a la dha doña catalina
de Peralta sin faltarle cosa algu^a
lo qual se les declaro E dio a en
tender a los dhos yndios por el dho
fran^{co} min e dixeron quelo cumplirá
y el dho don d^o lo Pidio por testm^o y el dho
baltasar de riberá en el dho n.^e lo contra
dixo y lo Pidio Por testim^o y el dho s.^{or} Juez
m.^{do} que se de el dho testim^o a las dhas p[ar]tes
siendo t^os Gaspar Pelaez E hr.^{do} de
aviles

Jhoan sarmiéto

fran^{co} min

[santiago letigio
[con s.^a cata^{na}]
[san mig^l]

al^{so} doliuares

[Posess^{on} de las tierras

duadahui

E luego en continente las dhas guias
E yndios de suso nombrados dixeron
que en term^os de la **est^a de sá miguel**
sujeta al dho Pu^o de **tepozcoula** El
caçique del tiene otro Puessto tierras
al Pie de un çerro Junto a un arroyo
la qual dha tierra se llama En la dha
elngau mysteca **duadahui** y el dho s.^{or} Juez
fue a las dhas tierr^{as} y est^{do} En ellas Pares
çieron çiertos yndios los quales dixeron

49r = 320r

quellos labran e benefician las
dhas tierras e acuden con cierto rre
conoçimiento dellas al caçique del
dho Pu^o de **tepozcoula** por lo qual
el dho s.^{or} Juez m.^{do} que de aqui adelante
los dhos yndios acudan con el dho
Reconosçimiento de mahiz ala dha
doña catalina de Peralta segun
E como lo daban al dho don felipe ca
çique E asi se les declaro por lengua
del dho ynterprete y el dho don diego
lo Pidio por testim^o y el dho balta
sar derribera en el dho n.^e contradixo la dha

poseçion E lo Pidio Po tesim^o y el dho s^{or}
Juez lo mando dar a las pates ts^o Gas
par Pelaez e hr.^{do} de aviles

Jhoan sarmiéto

fran^{co} min

al^{so} doliuares

[San Juan]

[Possess^{on} de las tierras]

[yotzoyuqm]

E despues de lo suso dho En honze di^{as}
del dho mes de n^e del dho año los dhos yndios
de suso nombrados llebaron al dho s^{or} Juez
a unas tierras que dixeron ser en termy^os de la est^a
de san Ju^o sujeta a este dho Pu.^o que estan en
una vega y dixeron llamarse en lengua mysteca
yotzoyuqm las quales dhas teirras tienen Por
una Parte una albarrada de Piedra y en medio
otra y corren desde la dha primera albarrada
que esta hazia la Parte de **tipuzcolula** hazia
la dha **est^a de san Ju^o** y allegan hasta un arroyo
De agua el qual corriendo por delante de las

49v = 320v

dhas tierras por la parte del camiyno rreal
y asi est^{do} En ellas los dhos yndios dixeron ser
tierras del caçicasgo E luego paresçieron ciertos
yndios que dixeron ser de la dha **est^a a de san Ju^o**
y dixeron que las dhas tierras las labran
beynte yndios de la dha **est^a de sá ju^o** y des
pues dixeron que del pu^o de **tipuzcolula**
y que cierta parte del mahiz que En ella se
cogen lo lleban al ospital del dho Pu^o de
tipuzcolula preg.^{do} por cuyo m.^{do} dixeron
que por que los yndios que labrá las
dhas tierras lo queren dar al dho ospital
y el dho s^{or} Juez dixo que atento a que los dhos
yndios que guian an declarado q[^] las dhas
tierras q[^] un Del dho caçicasgo y que estan
nombradas En la memoria presét.^{da} por
el dho don felipe e don domingo mando dar
poseçion Dellas a los dhos doña catalina
y don Diego a los quales e ot^{os} presétes
En cumplimi^o de lo suso dho tomo por las
manos E los metio dentro de las dhas tierras
las quales estaban sembradas de mahiz
ya granado y los dhos doña cat^a y don d^o
En señal De poseçion se pasearó por las
dhas tierras y quebraron alguans cañas
De mahiz e lo Pidieron por testimi^o y es
t^{do} preséte Ju^o de campo que dixo te
ner Poder del dho Pu^o de **tipuzcolula** dixo
que contradize la dha poseçion En n^e del dho pu^o

E lo Pide por testim^o y el s^{or} Juez se lo m^{do} dar
alas p[ar]tes e m^{do} a los dhos yndios de san Ju^o q[^]
estaban preséte que acuadan e rreconos[^]
ca ala dha doña catalina segun E de la manera
q[^] lo hazian al dho don felipe como caçique del
dho Pu^o de **tepuzcolula** lo q[^] q[^] les declaro E
dio a entender mediante E Por lengua

50r = 321r

Del dho fra^{co} myn ynterpetre siendo ts^o
gaspar pelaez e her.^{do} de aviles E ju^o
gria

Jhoan sarmiéto fran^{co} min

al^{so} doliuares

[San Juan
Posesion de las
tierras en san Ju^o]

E despues de lo suso dho En el dho dia
mes E año dho los dhos don diego E doña
catalina ante el dho s^{or} juez dixeron q[^]
en la dha est^a de **san Ju^o** sujeto al dho Pu^o
De **tipuzcolula** y delante della en una
bega que alli esta Junto a las casas de
la dha estancia esta una semenetra grande
De caçicasgo del dho Pu^o de **tepuzcolula**
de que se le a de dar posesion pide al dho
s^{or} juez e llaman de dar y el dho s^{or} Juez
m.^{do} presçer a los yndios de la dha est^a
de san Ju^o e se les preg^{to} si las dhas tierras
heran del caciasgo de **tepuzcoula**
los quales a una boz dixeron que es ver
dad que abra veinte e tres a^os poco mas
o menos que don p^o osorio caçique del dho
Pu^o de **tepuzcoula** siendo tal caçique
dio las dhas tierras a la dha **est.^a de san ju^o**
p[ar]ja la comunidad della y desde este tpo
las a gozado los naturales de la dha est^a
y preg.^{do} a los dhos yndios q[^] van por guias
dixeron ser asi berdad como lo dize los de
san Ju^o por lo qual el dho juez m^{do} dar tr^{do}
al dho don diego e doña catalina que estan
presentes a los q[^]les se les dio a entender
por el dho ynterpetre ts^o olos dhos

Jhoan sarmiéto fran^{co} min

al^{so} doliuares

50v = 321v

[asy guertas San Ju^o]
[huerta]
[tisiyucu]

E despues delo dho en el dho dia mes E año

dho el dho s^{or} Juez de pedimento del dho don diego E llebando por delante los dhos yndios nombrados fue a una herta de arboleda de castilla duranales mancanos E perales E otros arboles q^{se llama} **tisiyucu** que esta en termi^{os} De la dha est^a de san Ju^o a manisquierda del camino rreal q^{va de} **texupa** a la dha **est^a de san Ju^o** en una quebrada Junto a un arroyo de agua que corre por Vn cado de la dha huera de agua la qual con toda la tierra a ella anexa los dhos yndios que estan nombrados Dixeran ser del caçicasgo del dho Pu^o de **ti puzcolula** E poseerla el dho don felipe de austria E luego alli Paresçieron çiertos yndios de la dha **est^a de san Ju^o** y dixeran que es verdad que la dha huerta desde unas cassas de yndios que dentro estan hazia un lado a la quebrada arriba es anexa e pertenesciente al dho Caçicasgo con todos los arboles que tiene salbo que las tierras de las dhas huertas siembran los yndios de la dha **est^a de san Ju^o** E lleban el mahiz por el benef^o que hazé a los arboles por lo q^{el dho s^{or} Juez luego como por las m^{os} al los dhos doña catalina E don diego e los metio en Poseçion de la dha huerta y Ellos en senal dlla se pasearon Por la dha huerta E quebraron algunas Ramas de los arboles E lo pidieron por testimi.^o y est.^o preséte el dho Ju^o do canpo dixo que en el dho n.^o e contradize la dha poseçion y lo Pide por testim.^o y el dho s^{or} juez m^{do} a los dhos yndios que estan present^{es} que reconosca}

51r = 322r

ala dha doña catalina por señora de la dha huerta E le acudá con todos a quello que solian E suelen acudir al dho don felipe de austria como tal caçiq^{lo qual se les dixo E declaro mediante el dho ynterpetre ts^o los dhos Gaspar Pelaez e her^{do} de aviles E ju^o de rios va en[menda]^{do} q^{se llama} tisiyucui vala /}

Jhoan sarmiéto fran^{co} min

al^{so} doliuares

[Poseson de San Ju^o
el sitio y guerta
de tadzaa]

E despues de lo dho enel dho dia mes E año dho prosiguiendo En la dha poseçion los dhos yndios que guian llebaron al dho s^{or} juez a otra huerta de que se le a dado pose

çion a la dha doña catalina en la mysma derecha
hazia el dho pu^o de **texupa** la qual dha
huerta tiene muchos arboles de castilla
mançanos Perales Granados naranjos
e otras arboledas y dixo####llamarse El
sitio della **zedaa** y asi est^o dentro de la dha
huerta parecieron ante el dho s^{or} Juez los dhos
yndios de la dha est^a de san Ju^o y dixerón q^o
desde una albarrada de Piedra que esta
por bajo de la ca#da de un arroyo de agua que
tiene la dha huerta hasta la ultima albarrada
que esta por lo alto de la dha huerta es anexa
al dho caçiasgo de **tipuzcolula** E la Posei##
el dho don felipe como tal caçique y desde

51v = 322v

la dha albarrada p[ar]a bajo donde estan muchos
perales hera de dona maria de carate mu
ger que fue del dho don Pu^o osorio cacique
a quien susçedió el dho don felipe y q^o
ciertas tierras que estan por ençima
y lo alto de la dha huerta heran ansimismo
del dho don P^o / osorio que las compro a
çiertos yndios lo qual q^o dho es confesaron
ser asi los dhos yndios de susonbrados
y el dho don diego por la dha su muger pidio
al dho s^{or} juez que atento a que la dha huerta
es del dho caçicazgo y ser toda una le
mande dar la Poseçion della El nego el
dho s^{or} Juez como por las manos en dos partes
de la dha huerta En lo alto E bajo della a
los dhos doña catalina E don diego E dixo
que los metia E metio en la Poseçion de
la parte que de la dha huerta les pertenesce
y es anexa ale Pertenesçiente al dho caçicasgo
en señal de la dha poseçion se pasean
por la dha huera y arrancaron yervas E las
echaron de una Parte a otra E de otra a
otra e lo pidieron por testimi^o y est^o pre
sete el dho Ju^o docampo enel dho n^e dixo q^o
contra dezia la dha poseçion E lo pidio por
testim^o y el dho s^{or} juez se lo mando dar a las dhas
partes e que los dhos yndios rreconoscá
ala dha doña catalina siguiendo rreconosçjá

albarrida albarrada?

52r = 323r

E acudian al dho don felipe de austria
lo qual se les declaro E dio a entender
mediante el dho ynterpetre ts^o los dhos
ju^o doria gaspar pelaes hr^o de aviles

Jhoan sarmiéto fran^o min

al^oso doliuares

[San andres

Poses^{on} de las tie^{as}
de
tzoyotno]

E despues de lo suso dho en catorze
dias del dho mes de n^e del dho año de Pedi
mi^o del dho don diego de mendoça el dho s^{or} Juez
fue ala **est^a de san andres** sujeto a este
dho Pu^o de **tepuzcoula** donde diz que ay tierr^{as}
del caçicasgo y est^{do} En ellas llebaron al
dho s^{or} Juez a unas tierras que estan a la sa
lida de la dha est^a de san a[^] en el camino q[^]
ba de la dha est^a a la **est^a de san miguel** de una
parte E de otra del dho camino las quales dhas
tierras dixeron llamarse en lengua mysteca
yotzo yotno y asi est^{do} sobre las dhas tierras
El dho don diego dixo q[^] eran anexas E pertenes
çientes al dho caçicazgo átiquisimamente
E pertenesçerle a la dha su muger E pidio la
poseçion dellas e luego paresçieron ante el dho s^{or}
Juez Ju^o xavitzo y Ju^o cututua E Ju^o cama
domingo Cumia domigo Cayo E otros muchos yndios
que dixeron ser los que labran E beneficiá
las dhas tierras E mediante el dho fra^{co} myn yn
terpetre los dhos yndios dixeron que es
verad que las dhas tierras fueron átiquisima
méte de una caçique de **tilantongo** q[^] vino a señorear
por caçique al dho Pu^o de **tepuzcolula** el q[^]
las tubo E gozo hasta q[^] murio e despues vino otro

52v = 323v

caçique al dho Pu^o de **tipuzclula** del dho
Pu^o de **tilantongo** segun la costumbre
Entre los avia el qual asi mesmo po
seyo las dhas tierras y despues de muerto
tres hedades de caçiques llebaron El fruto
de las dhas tierras al dho Pu^o de **tilantongo**
y despues aca an dado el mahiz E fruto de
las dhas tierras a los caçiques de **tiposcolula**
y a don P^o osorio caçique que fue de los
Pu^{os} como de tierras suyas hasta que Po
dia aber veinte a^os poco mas o me^o que
no an dado ninguna cosa E los dhos yndios
que labran las dhas tierras q[^] lleban el fruto
della y esto es la verdad E asi lo declaro
el dho ynterpetre atento a lo qual el dho
s^{or} Juez luego tomo por las manos a los dhos
doña catalina de peralta E don di^o su
marido e los metio en poseçion del dr^o que
tienen a las dhas tierras metiendolos en
Ellas los quales en s^{nal} de la dha poseçion
se Pasearon por las dhas tierras E que
braron cañas de mahiz E arrancaron yer
bas E lo pidieron por testim^o siendo ts^o
Ju^o doria hr^{do} de aviles E Gaspar Pelaez

Jhoan sarmiéto fran^co min

al^so doliuares

54r = 324r

####=bisenite=

##de las tieras

yutacanoo

E despues de lo suso dho En el dho
dia diez e seis de n^e del dho año el dho s^or
Juez de pedimento del dho don diego
fue a unas tierras E huerta de frutales
de castilla E suchiles de la tierra que
esta entermi^o^s de la **est^a de san biçente**
sujeta a este dho Pu^o de **tipazcolula** de
tras de un çerro Grande de la dha est^a
y en una quebrada entre quatro çerros que
laçera --- la qual dha tierra E huerta di
xeron llamarse En lengua mysteca
yuta canoo y asi est^do En la dicha huerta
E tierras Paresçieron Preséte los yn
dios Prençipales E naturales de la dha Es
tançia de **san biçente** E mediante el
dho ynerpetre dixerón al dho s^or Juez que
las dhas tierras donde estan **????** todos y
los dhos arboles y suchiles asy q^ los na
turales de la dha est^a de **san biçente** y q^
tan solamente los dhos arboles y fruta
dellos les da el caçique del dho Pu^o de de **tepuz**
colula Por que los poseido el dho don P^o
osorio el qual los Poseyo E despues
los a Poseido El dho don felipe de austria
como tal su casique y que como tienen dho
que an gozado de **####** sy de la fruta de la dha
huerta e arboles los dhas caçiques E los
naturales se los beneficián por rrazó
de que es su casique se aprobecha m^o de las dhas
tierras E luego el dho don diego Pidio al
dho s^or Juez la meta en poseçion de la dha huerta
y tierras ser del dho cacicasgo a aberlo a
si confesado los dhos yndios y el dho don felipe
por lo qual el dho s^or Juez luego tomo por
el braço al dho don diego de mendoça

54v = 324v

E lo metio En la dha huerta e el dio la po
sesion del dr^o que an tenido los caçiques
pasados a ella y el dho don diego en señal
de poseçion se paso por la dha huerta
e quebro rramas de los arboles dello
e lo Pidio Por testimi.^o y est^do preséte el
dho baltasar de rribera contradixo la dha
Poseçion en n^e del dho pu^o e lo Pidio Por
testim.^o y el dho s^or Juez m^do a los dhos yndios
de **san biçente** que estan presétes q^

acudan ala dha doña catalina con lo
acudian al dho don felipe como tal caçiq^
E m^do dar testim^o a los pres^tes lo qual se les
delcaro E dio a entender mediante el
fran^co min ynterpetre e dixeron que asi
lo cumpliran siendo ts^o gaspar Pelaez
E hr^do de aviles

Jhoan sarmiéto Fran^co min

ante mi

al^so doliuares

325r

En el pu^o de **tipuzcolula** de la nueva españa diez
E /ocho dias del mes de noviembre de myl E qui^o^s E se
senta e nueve a^o^s ante el s^or Ju^o sarmi^o Juez Pares
çieron presentes los yndios contenidos En estas
memorias des otra Parte q^ asi dixeron lla
marsse mediante E por lengua de fran^co myn
E por la dicha lengua dixeron que los naturales
deste y dhos Pu^os labran e benefiçian las semen
teras y tierras contenidas en las dhas memorias
y ellos tienen cuidado de cobrar çierta Parte
del mahiz que cojen p^a dar al caçiq^e deste dho
Pu^o E asi lo an ffo con don felipe q^ lo a c[onteni]^do
por aver sido las dhas ierras Anexas al ca
çicasgo y auerlas dado a los naturales en las tienen
los caçiques antiguos con cargo del dho rreconosçim^to
lo qual declaron Para que doña catalina de Pe
ralta a quien estan Adjudicados los bienes
del caçicasgo lo sepa y entienda y est^do pres^te
don di^o de mendoça marido de la dha doña catalina
Pidio al dho s.^or juez mande a los dhos yndios le
acudan con lo que suelen acudir al dho don felipe
como tal caçique y el dho s^or Juez Lo mando asy a los
dhos yndios que estaban Presétes y el dho fran^co
min se lo dio asi a entender y el dho don di^o lo Pidio
Por testim^o siendo ts^o el chantre don fran^co de çarte
e gaspar Pelaez E hr.^do de avila

Jhoan sarmiéto

paso ate mi

Al^so doliuares

325v

[column 1]

[note: lots of these words have faux-16th c flourishes over them;
sometimes these seem to be used for ñ

So I will mark the cases where a flourish may be just decorative, not ñ

√ dziniñucuito

√ xahañucuyto [nucu?]

√ dziqui dzavi

√ xaha cava

✓ dzitni xiqui
 ✓ dzayaa
 ✓ ndzavayudzi
 ✓ xahayucuquevi
 ✓ duva cuyñe
 ✓ yuqhu xañun [xanun?]
 ✓ yodzo mañu ñuu [manu nuu?]
 ✓ yodzo yeey
 ✓ yodzoyayahui [yuyahui]
 ✓ yo dzo xahuaco
 ✓ yo dzo yuqhu [=yotzoyuqm?]
 ✓ xaha tica dzayucu
 ✓ ñutniña [tnina?]
 ✓ yodzo ñe baya
 ✓ ndaatiyuco
 ✓ ndu van daya
 ✓ yatacavadi [?]
 ✓ yodzo quihi
 ✓ xi yuvitño [tnoo?]
 ✓ yodzonama [ñama?]
 ✓ ta tñu ñoo [tnu noo]
 ✓ yo dzo tnudoco [tundoco?]
 ✓ yuhu vahyu
 ✓ mini dzata
 ✓ nduva yavu
 ✓ yuhu tiyoco
 ✓ yuhutiyoo
 ✓ yuhuiteyoco
 ✓ dzoco dzavi
 ✓ ytun ñu ñuhu [nuhu?]
 ✓ xaha yuvi tichi
 ✓ yo dzo nun doho
 ✓ yu táda ya
 ✓ yodo nuñu

[second column]

✓ yutam ####
 ✓ nduvayñu
 ✓ duvañuhudicay##
 ✓ yuyiyoco
 ✓ ndu vañeni
 ✓ yuta tnoyqh [tño?]
 ✓ yutatño
 ✓ yutañutata
 ✓ nduanicanda [ñicanda?]
 ✓ ñuñuma [numa?]
 ✓ duvayoho
 ✓ duvayah? dua

los testazgueros

fran^co marin mateo vetano#
 domingo garçia Ju^o devee##
 domingo garsia tomas de a##
 Ju^o de meneses simon ga##
 Ju^o garçia Ju^o lopes##

fran^co cahua Ju^o vaut##
domingo conma domingo d##
domingo xancuiy do##
domingo conchi do##
Ju^o syyoo di##
mateo conyo dieg##
Ju^o sanhuisu xpval peres
mateo xicui doimgo sandye
domingo de mendosa
tomas xicuañi gaspar lopes
diego cahuidzo mateo garsia
gaspar qhucuy diego nuucuaa
lucas camañu matteo camaa
antonio simaa domingo cuañe
fran^co camañe luis sicuyi
mateo cahuiyo tomas canva
xpoval s###co domingo sacuañe
Ju^o qhu ##### don###
Ju^o#####

●
S ANDRÉS
LAGUNAS

?yotzoyotnoo
yotzo yotno

?tzedaa

?ytutixiyucoo
tixiyucu
tisiyucu

●
S JUAN
TEPOSCOLULA

?ytooyotzo diqui

?yotzoyuqm

●
S PEDRO Y S PABLO
TEPOSCOLULA

?tzayucundaa

?ytonocoyoo
ytonocooyoo
ytunocoo

?ytootzayaa

?duadahui

?yucutza

S MIGUEL

TIXA

?saa ruma

●
?yotzoñee

?yotzosiyooyotzoñee
yotzoñee
yotzosioo

?dzini tiuxi

?tzauhuicoo
tzahuicoo
tzavicoo

?tzocoodahui

?yuyyee

●
SANTIAGO
YOLOMECATL

?yuta canoo

●
S VICENTE
NUÑO